

第 I 時限 選択外国語

東洋史学 分野

科目 「英語」（辞書使用可）

以下の I, II を現代日本語に翻訳しなさい。

I,

Frank Dikötter, *China after Mao: The Rise of a Superpower*. London: Bloomsbury Publishing, 2022.

II,

Louis A. Fishman, *Jews and Palestinians in the Late Ottoman Era, 1908-1914: Claiming the Homeland*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2020.

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

共通(日本史学、西洋史学[留学生]、国文学、日本語教育学、独文学、仏文学)
科目 「英語」(辞書使用可)

1) Translate the 1st and 2nd paragraphs of the following passage into appropriate Japanese.

Gettysburg Foundation, *Official Guidebook to Gettysburg National Military Park*
(Nashville, TN: Beckon Books, 2011)

2) Describe what 'audible writing' is like from the writer's viewpoint (either in English or in Japanese; in 5 to 10 lines).

Roy Harris, "Speech and Writing" in *The Cambridge Handbook of Literacy*, ed. by David Olson
and Nancy Torrance (Cambridge: Cambridge University Press, 2009)

第I時限 選択外国語

哲学、倫理学 分野

科目 「独語」（辞書使用可）

問題 以下のドイツ文を和訳しなさい。（ ）内の出典は訳す必要はありません。

1. Arthur Schopenhauer hat sich selbst immer als Anhänger Kants verstanden. Für Schopenhauer war Kants Unterscheidung zwischen Ding an sich und Erscheinung von zentraler Bedeutung, aber er veränderte Kants Lehre auf nicht unerhebliche Weise. So identifizierte er das Ding an sich mit dem Willen, und dieser Wille ist Schopenhauer zufolge das universale Prinzip des Universums. Schopenhauers Ansicht nach ist dieser Wille zudem nicht etwa ein rationales Vermögen, sondern er zeigt sich als weitestgehend blinder Antrieb von allem. Schopenhauers Meinung nach muss dieser blinde Wille überwunden werden, und eine Möglichkeit einer solchen Überwindung bietet die ästhetische Erfahrung. Vor allem der Musik, die für Schopenhauer die metaphysische Kunstform schlechthin darstellt, kommt eine ganz besondere Bedeutung innerhalb dieses Prozesses zu.

(Eigens erstellter Text)

(M. Breul und A. Langenfeld (Hg.), *Der Glaube im Denken. Eine Philosophiegeschichte*, Herder, 2023; teilweise geändert)

第I時限 選択外国語

西洋史学 分野
科目 「独 語」（辞書使用可）

[設問] 以下のドイツ語の文章を和訳しなさい。

註 „Reichsdeputationshauptschluß“は「帝国代表者会議主要決議」を意味する。

出典：Thomas Nipperdey, *Deutsche Geschichte 1800-1866: Bürgerwelt und starker Staat*,
Verlag C. H. Beck, München 2013, S.11-12.

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、東洋史学、国文学、日本語教育学、英米文学、仏文学）
科目 「独 語」（辞書使用可）

次の文章は、「**Mehr als 40 % der Deutschen bewegen sich zu wenig**」というタイトルで書かれた新聞記事の一部です。全文を日本語に訳しなさい。

（出典：Zeit-Online：19. Oktober 2022）

第I時限 選択外国語

哲学、倫理学 分野

科目 「仏語」(辞書使用可)

1. 次の仏文を日本語に訳しなさい

En conséquence des analyses précédentes, il apparaît que définir la physiologie comme la science des lois ou des constantes de la vie normale ne serait pas rigoureusement exact, pour deux raisons. D'abord parce que le concept de normal n'est pas un concept d'existence, susceptible en soi de mesure objective. Ensuite, parce que le pathologique doit être compris comme une espèce du normal, l'anormal n'étant pas ce qui n'est pas normal, mais ce qui est un autre normal. Cela ne veut pas dire que la physiologie n'est pas une science. Elle l'est authentiquement par sa recherche de constantes et d'invariants, par ses procédés métriques, par sa démarche analytique générale. Mais s'il est aisé de définir par sa méthode comment la physiologie est une science, il est moins aisé de définir par son objet de quoi elle est la science.

(Georges Canguilhem, *Le normal et le pathologique*, V Physiologie et pathologie)

2. 次の仏文を日本語に訳しなさい

(Michel Foucault, *Histoire de la sexualité*, t. I, La Volonté de savoir, IV, 2)

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

西洋史学 分野

科目 「仏語」（辞書使用可）

以下のフランス語の文章を和訳しなさい。

Jean Horne, « Chapitre 4 - Les civils dans la guerre », Omer Bartov éd., *Les sociétés en guerre. 1911-1946*. Armand Colin, 2003, p. 65.

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、東洋史学、国文学、日本語教育学、英米文学、独文学）
科目 「仏語」（辞書使用可）

1. 次の文章を日本語に訳しなさい。（出典：Simone Veil, *Mes sœurs et moi*, Collection Proche, 2023, p. 17）

2. 次の文章を日本語に訳しなさい。（出典：Arthur Grimonpont, *Algocratie*, Actes Sud, 2022, p. 60）

第I時限 選択外国語

東洋史学 分野

科目 「中国語」（辞書使用可）

以下のI, IIを日本語に翻訳しなさい。

I,

王志亮『中国監獄史——從待審待刑羈押到行刑監禁的蛻變』北京：中国政法大学出版社、
2020年

II,

莫世祥『近代澳門与香港經貿關係研究——以澳門經濟轉型為中心』北京 社会科学文献出版社、
2018年。

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、国文学、日本語教育学、英米文学、独文学、仏文学）
科目 「中国語」（辞書使用可）

次の一、二の中国語を日本語に訳しなさい。

一、

二、

出典

一 阿伦娜 《中日报纸广告的表现形式》

二 周勋初 《中国文学批评小史》

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

共通（哲学、倫理学、美学美術史学、日本史学、東洋史学、西洋史学、国文学、日本語教育学、
英米文学、独文学、仏文学）

科目 「 露 語 」 （辞書使用可）

以下の文を和訳しなさい

出典 *Косякова Д. О.* Минское гетто: «взгляд изнутри» (Минское гетто в
устноисторических воспоминаниях его малолетних узников) // Великая
Отечественная война в исторической памяти народа. Новосибирск: Параллель,
2020. С. 381.

* БССР: Белорусская Советская Социалистическая Республика

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

西洋史学 分野

科目 「スペイン語」（辞書使用可）

以下の文章は Anne Montenach, "Género, economía ilícita y estrategias de supervivencia: las mujeres y el contrabando en el sureste de Francia en el siglo XVIII", *Historia Social*, no.96 (2020), pp.79-96 の一部です。全文を日本語に訳してください。

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、東洋史学、国文学、日本語教育学、英米文学、独文学、仏文学）
科目 「スペイン語」（辞書使用可）

以下の文章は、メキシコの女性作家エレナ・ガロ（1916-1998）について、1980年生まれのスペイン人女性編集者が書いたものです。注を参考にして、全文を日本語に訳してください。人名は適切なカタカナ表記にすること。

注：

Octavio Paz, Bioy Casares, García Márquez, Borges：いずれも当時のラテンアメリカの代表的な作家（男性）

red social: ソーシャル・ネットワーク（SNS）

cintillo: 前出の faja と同義

hacerse viral: SNS で急速に広まる

sello: ここでは出版社のこと

出典：

Camila Paz, “Elena Garro, la otra cara del boom”, in Clara Obligado (ed.), *Atlas de literatura latinoamericana (Arquitectura inestable)*, Madrid: Nórdica Libros, 2022, pp.146-147.

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、東洋史学、西洋史学、国文学、日本語教育学、英米文学、
独文学、仏文学）

科目 「イタリア語」（辞書使用可）

以下のイタリア語を訳しなさい。

Jean Delumeau, *Un inviato di Satana: la donna*
da: *La paura in Occidente (secoli XIV-XVIII)*, SEI, Torino, 1979.

2024年度
文学研究科入学試験問題（修士課程）

…2024.2.26…

第I時限 選択外国語

共通（美学美術史学、日本史学、東洋史学、国文学、日本語教育学、英米文学、独文学、仏文学）
科目 「朝鮮語」（辞書使用可）

以下の文を和訳してください。

(뉴스 큐레이터 2023 가자의 참극 1499 호,한겨레 21, 2024-01-26,

https://h21.hani.co.kr/arti/world/world_general/55005.html)

第I時限 選択外国語

国文学[留学生]、日本語教育学[留学生] 分野
科目 「日本語」（辞書使用可）

設問 次の文章を読んで、問1～問5に答えなさい。

(注) デマゴグ (Demagog (独)) : デマを用いる政治家、民衆扇動家。

*試験用に原文(縦書き)を横書きにした。

筒井清輝(2022)『人権と国家—理念の力と国際政治の現実』岩波新書

- 問1 下線1の「バックラッシュ」という語を本文内の別の1語で言い換えなさい。
- 問2 近年の国際人権をめぐる深刻な問題について、どのような理由によってそのような状況になっていると考えられるか、具体例を引きながら7行程度で説明しなさい。
- 問3 筆者は「正当な人権行使」についてどのように考えているか、5行程度で説明しなさい。
- 問4 本文中から「多すぎて数え切れない」という意味の慣用表現を抜き出しなさい。
- 問5 筆者は、今後どのように国際人権を守っていくべきだと考えているか、3行程度でまとめなさい。